

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941

Ausgegeben zu Krakau, den 21. August 1941
Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 21 sierpnia 1941 r.

Nr. 76

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
14. 8. 41	Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement	487
	Rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie	487
14. 8. 41	Erste Verordnung über die Einführung wirtschaftsrechtlicher Vorschriften im Distrikt Galizien	489
	Pierwsze rozporządzenie o wprowadzeniu przepisów administracji ogólnej w Okręgu Galizien (Galicja)	489

Verordnung

über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für
Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement.

Von 14. August 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Zur Regelung und Überwachung der Erfassung und Bearbeitung von Alt- und Abfallstoffen wird eine Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement mit dem Sitz in Krakau errichtet. Sie untersteht der Aufsicht der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft). Sie ist berechtigt, mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) insbesondere Bestimmungen über die Erfassung und Bearbeitung von Alt- und Abfallstoffen sowie den Handel mit denselben zu treffen.

§ 2

(1) Die Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement ist berechtigt, jederzeit Auskunft über wirtschaftliche Verhältnisse, insbesondere über Preise und Vorräte von Alt- und Abfallstoffen zu verlangen. Die Bewirtschaftungsstelle und die von ihr Beauftragten sind befugt, zur Ermittlung wichtiger Angaben Geschäftsbriefe und Geschäftsbücher einzusehen sowie Betriebseinrichtungen und Räume zu besichtigen und zu untersuchen.

Rozporządzenie

o założeniu urzędu gospodarowania starzyzną
i materiałami odpadkowymi w Generalnym
Gubernatorstwie.

Z dnia 14 sierpnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Celem uregulowania i kontroli sporządzania spisu i obróbki starzyzny i materiałów odpadkowych zakłada się urząd gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie z siedzibą w Krakau (Krakowie). Podlega on nadzorowi Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki). Upoważniony on jest do wydawania za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki) w szczególności postanowień o sporządzaniu spisu i obróbce starzyzny i materiałów odpadkowych jak również o handlu nimi.

§ 2

(1) Urząd gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie uprawniony jest do kaźdoczesnego żądania informacji o stosunkach gospodarczych, szczególnie o cenach i zapasach starzyzny i materiałów odpadkowych. Urząd gospodarowania oraz osoby przezeń do tego upoważnione są uprawnione, celem stwierdzenia ważnych danych, przeglądać korespondencję i księgi handlowe oraz oglądać i badać urządzenia i pomieszczenia przedsiębiorstw.

(2) Die von der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement Beauftragten sind — vorbehaltlich der dienstlichen Berichterstattung und der Anzeige von Gesetzeswidrigkeiten — verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, die ihnen bei der Ausübung ihrer Befugnisse zur Kenntnis kommen, Verschwiegenheit zu beobachten und sich der Mitteilung und Verwertung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen zu enthalten.

§ 3

Der Bewirtschaftung durch die Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement unterliegen nicht die nach § 3 der Zweiten Verordnung zur Ergänzung der Verordnung vom 23. November 1939 über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 24. Juli 1940 (VBIGG. I S. 228) durch die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) bewirtschafteten Erzeugnisse.

§ 4

- (1) Wer es unternimmt,
1. den Weisungen der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement zuwiderzuhandeln,
 2. unrichtige oder unvollständige Angaben zu machen oder zu benutzen, um für sich oder einen anderen eine Genehmigung, Bewilligung, verbindliche Zusage oder sonstige Bescheinigung zu erschleichen,
 3. Bescheinigungen der Bewirtschaftungsstelle mißbräuchlich zu verwenden,
 4. die vom Leiter der Bewirtschaftungsstelle geforderten Auskünfte nicht oder nicht fristgemäß, unvollständig oder unrichtig zu erstatten,

wird mit Geldstrafe bis zu 20 000 Zloty für jeden Fall der Zuwiderhandlung bestraft.

(2) In allen Fällen der Zuwiderhandlung kann die Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, angeordnet werden, ohne Rücksicht darauf, ob sie dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. Auf diese Maßnahme kann selbständig erkannt werden, wenn die Verfolgung nicht durchführbar ist.

(3) Den Straf- und Einziehungsbescheid erläßt der Leiter der Bewirtschaftungsstelle.

(4) Für das Verfahren gelten im übrigen die Bestimmungen der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBIGG. I S. 300).

(5) Gegen den Strafbescheid steht dem Beschuldigten das Recht der Beschwerde zu. Die Beschwerde ist beim Leiter der Bewirtschaftungsstelle einzulegen. Dieser kann der Beschwerde abhelfen; hilft er der Beschwerde nicht ab, so hat er sie der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) zur Entscheidung vorzulegen. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) entscheidet endgültig.

(6) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt der Leiter der Bewirtschaftungsstelle die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab.

(7) Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder auf

(2) Osoby, działające z polecenia urzędu gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi, są obowiązane — z zastrzeżeniem składania sprawozdań służbowych i doniesienia o wykroczeniach przeciw przepisom — zachowywać w tajemnicy urzędzenia i stosunki handlowe, o których powzięły wiadomość przez wykonywanie swoich praw, oraz powstrzymać się od rozszerzania i wykorzystywania tajemnic handlowych i przedsiębiorstwa.

§ 3

Gospodarowaniu przez urząd gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie nie podlegają produkty, którymi gospodaruje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) według § 3 drugiego rozporządzenia w celu uzupełnienia rozporządzenia z dnia 23 listopada 1939 r. o gospodarce żywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 228).

§ 4

- (1) Kto
1. wykracza przeciw poleceniom urzędu gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie,
 2. podaje nieprawidłowe lub niewyczerpujące dane lub używa takich celem wyludzenia dla siebie lub osoby trzeciej zatwierdzenia, zezwolenia, wiążącego przyrzeczenia lub zaświadczenia innego rodzaju,
 3. nadużywa zaświadczeń urzędu gospodarowania,
 4. informacji, żądanych przez kierownika urzędu gospodarowania, nie udziela albo udziela nie na czas, niewyczerpująco lub nieprawidłowo,

karany będzie grzywną aż do wysokości 20 000 złotych za każdy wypadek wykroczenia.

(2) We wszystkich wypadkach wykroczenia może być zarządzona konfiskata przedmiotów, do których odnosi się czyn karygodny, bez względu na to, czy stanowią one własność sprawy lub uczestnika. Zarządzenie to orzec można samodzielnie, jeśli ścigania nie da się przeprowadzić.

(3) Orzeczenie karne i konfiskacyjne wydaje kierownik urzędu gospodarowania.

(4) Odnośnie do postępowania obowiązują zresztą postanowienia rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300).

(5) Na orzeczenie karne służy obwinionemu prawo zażalenia. Zażalenie należy wnieść do kierownika urzędu gospodarowania, który może uwzględnić zażalenie. Jeżeli nie uwzględni zażalenia, to winien przedłożyć je Rządowi Generalnego Gubernatorstwa (Głównemu Wydziałowi Gospodarki) do rozstrzygnięcia. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Gospodarki) rozstrzyga ostatecznie.

(6) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, to kierownik urzędu gospodarowania odstępkuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia.

(7) Sąd orzec może karę więzienia i grzywny do nieograniczonej wysokości lub jedną z tych kar,

eine dieser Strafen sowie auf Einziehung der Gegenstände, auf die sich die Zuwiderhandlung bezieht, erkennen.

§ 5

(1) Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

(2) § 2 Abs. 2 der Anordnung Nr. 2 des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Metalle im Generalgouvernement über Verwertung von Metallen in Form von Fabrikationsrückständen und Abfallmaterial vom 27. Mai 1940 (VBIGG. II S. 321) ist künftig in folgender Fassung anzuwenden:

„(2) Als Altmetallgroßhändler in Sinne der Bestimmungen dieser Anordnung gelten nur die von der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement nach Anhörung der Bewirtschaftungsstelle für Metalle im Generalgouvernement schriftlich als solche bestätigten Betriebe. Die Bestätigung der in der Bekanntmachung über die Altmetallgroßhändler im Generalgouvernement vom 1. Juni 1940 (VBIGG. II S. 325) genannten Altmetallgroßhändler wird hierdurch nicht berührt“.

§ 3 Abs. 1 dieser Anordnung ist künftig in folgender Fassung anzuwenden:

„(1) Die nach § 1 Abs. 1 dieser Anordnung betroffenen Personen und Betriebe dürfen Abfallmaterial nur an Betriebe des Altmetallhandels (Großhändler, Mittelhändler und Sammler) abgeben. Andere Abnehmer dürfen Abfallmaterial von diesen Personen und Betrieben nicht erwerben“.

Krakau, den 14. August 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

jak również konfiskatę przedmiotów, odnoszących się do wykroczenia.

§ 5

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(2) § 2 ust. 2 zarządzenia Nr. 2 kierownika urzędu gospodarowania metalami w Generalnym Gubernatorstwie o zużytkowaniu metali w postaci pozostałości fabrykacyjnych i odpadków z dnia 27 maja 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 321) należy w przyszłości stosować w brzmieniu następującym:

„(2) Za hurtownika starymi metalami w rozumieniu postanowień zarządzenia niniejszego uważa się tylko przedsiębiorstwa pisemnie zatwierdzone jako takie przez urząd gospodarowania starzyzną i materiałami odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie po wysłuchaniu urzędu gospodarowania metalami w Generalnym Gubernatorstwie. Nie narusza to zatwierdzenia hurtowników, wymienionych w obwieszczeniu o hurtownikach starymi metalami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 1 czerwca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 325)“.

§ 3 ust. 1 tego zarządzenia należy w przyszłości stosować w brzmieniu następującym:

„(1) Osoby i przedsiębiorstwa, określone w § 1 ust. 1 niniejszego zarządzenia, mogą odpadki oddać tylko przedsiębiorstwom handlu starymi metalami (hurtownikom, pośrednikom i zbieraczom). Innym odbiorcom nabycie odpadków od tych osób i przedsiębiorstw jest zabronione“.

Krakau (Kraków), dnia 14 sierpnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Erste Verordnung

über die Einführung wirtschaftsrechtlicher Vorschriften im Distrikt Galizien.

Vom 14. August 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Im Distrikt Galizien werden folgende Vorschriften eingeführt:

1. die §§ 1, 2 und 4 Abs. 1 der Verordnung über die Einsetzung des Sonderbevollmächtigten für die Erdölwirtschaft vom 27. Juni 1940 (VBIGG. I S. 214);
2. die Verordnung über die Pflicht zur Anmeldung mechanisch angetriebener Werkzeugmaschinen im Generalgouvernement vom 13. Juni 1940 (VBIGG. I S. 199) mit der Maßgabe, daß die Anmeldung gemäß § 3 bis zum 1. Oktober 1941 zu erfolgen hat;
3. die Verordnung über energiewirtschaftliche Maßnahmen vom 20. Februar 1941 (VBIGG. S. 35);
4. die Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen- und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBIGG. I S. 43);

Pierwsze rozporządzenie

o wprowadzeniu przepisów administracji ogólnej w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 14 sierpnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się następujące przepisy:

1. §§ 1, 2 i 4 ust. 1 rozporządzenia o ustanowieniu pełnomocnika specjalnego dla gospodarki ropą naftową z dnia 27 czerwca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 214);
2. rozporządzenie o obowiązku zgłaszania maszyn narzędziowych z napędem mechanicznym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 czerwca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 199) z tym, że zgłoszenie stosownie do § 3 winno nastąpić do dnia 1 października 1941 r.;
3. rozporządzenie o środkach gospodarki energetycznej z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 35);
4. rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43);

5. die Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Metalle im Generalgouvernement vom 28. Februar 1940 (VBIGG. I S. 87);
 6. die Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Kohle im Generalgouvernement vom 28. Februar 1940 (VBIGG. I S. 85);
 7. die Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Spinnstoffe und Spinnstoffwaren im Generalgouvernement vom 12. April 1940 (VBIGG. I S. 139) mit der Maßgabe, daß im § 3 an Stelle der daselbst aufgeführten Verordnungen das im Distrikt Galizien geltende Beschlagnahmerecht tritt;
 8. die Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement vom 9. April 1941 (VBIGG. S. 198);
 9. die Verordnung zur Änderung von Strafbestimmungen vom 16. Juli 1941 (VBIGG. S. 429).
5. rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania metalami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 87);
 6. rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania węglem w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 85);
 7. rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania surowcami i towarami włókienniczymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 139) z tym, że w § 3 w miejsce wymienionych tamże rozporządzeń wchodzi prawo konfiskacyjne, obowiązujące w Okręgu Galizien (Galicja);
 8. rozporządzenie o założeniu urzędu gospodarowania wytworami chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 9 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 198);
 9. rozporządzenie celem zmiany postanowień karnych z dnia 16 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 429).

§ 2

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Gouverneur des Distrikts Galizien Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 14. August 1941.

Der Generalgouverneur

Frank

§ 2

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia w porozumieniu z Gubernatorem Okręgu Galizien (Galicja)

§ 3

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 14 sierpnia 1941 r.

Generalny Gubernator

Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1 Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBIGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).
 Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazowania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skróty: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).